

## Aenigmata Latina, maiores 1. forduló – javítási útmutató 2020.

### Fordítás

A szöveg 23 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 23x3, azaz **69** pontot.

Egy szakaszra

**3** pont jár, ha a fordítás kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

**2** pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

**1** pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet / határozót / állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

**0** pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. Fama est Eumolpum Neptuni et Chionae filium *Úgy hírlik, Eumolpus, Neptunus és Chione fia*
2. cum Thracibus Atticam petivisse *a thrákokkal együtt Attikába indult,*
3. ad urbem Athenarum oppugnandam. *hogy Athén városát megostromolja.*
4. Evenit, ut eo tempore Erechtheus Athenis regnaret. *Úgy esett, hogy akkoriban Erechtheus uralkodott Athénban.*
5. Cum Eumolpus cum magno exercitu patriam invadere vellet, *Mivel Eumolpus nagy hadsereggel meg akarta szállni a hazáját,*
6. Erechtheus Delphos adiens quaesivit deum, *Erechtheus Delphoiba ment és megkérdezte az istent,*
7. quid faciens victoriam ex hostibus parere posset. *hogy mit tegyen, hogy győzelmet arathasson az ellenségén.*
8. Oraculum praedixit ei, *A jósdá azt jövendölte neki,*
9. si filiam, antequam proelium consererent, immolaverit, *hogy ha a lányát feláldozza, (még) mielőtt összecsap(ná)nak,*
10. Athenienses victores fore. *az athéniak fognak győzni.*
11. Habuit enim quattuor filias. *Volt ugyanis négy lánya.*
12. Parens dei voluntati hoc fecit, *Engedelmeskedve az isteni akaratnak megtette ezt,*
13. atque oppugnantes e terra effugavit, *és az ostromlókat kiűzte az országból,*
14. Eumolpum etiam in pugna occidit. *Eumolpust csatában meg is ölte.*
15. Sed sorores multo ante inter se coniuraverant, *De a nővérek (még) sokkal korábban megesküdtek egymásnak,*
16. ut, si una earum mortem obisset, *hogy ha egyikük meghal,*
17. ceterae se interficerent. *a többiek öngyilkosok lesznek.*

18. Ita que cum Chthonia filia immolata esset, *Így, mikor (a) Chthonia (nevű) lányt feláldozták,*
19. ceterae fide data se interfecerunt. *a többiek, mivel ígéretet tettek, megölték magukat.*
20. Neptunus autem filii mortem maerens rogavit Iovem, *Neptunus pedig fia halálát gyászolva azt kérte Iuppitertől,*
21. ut Erechtheo vitam adimeret. *hogy vegye el Erechtheus életét.*
22. Erechtheus ergo fulmine ictus *Erechtheust tehát villám sújtotta,*
23. hiatus terrae devoratus est. *és a föld hasadéka elnyelte.*

### Feladatok megoldásai

1. A képen látható templom a történet egyik szereplőjéről kapta a nevét. Hogy hívják az épületet?  
*Erechtheion*  
Elérhető pontszám: **1** pont
2. Ebben a templomban mutogatták Pallasz Athéné és Poszeidón ajándékait, amelyekkel meg akarták nyerni Attikát. A képen a két istent és ajándékaikat ábrázoló vázáképek látható.
- a) Mi volt Pallasz Athéné ajándéka?  
*az olajfa*  
Elérhető pontszám: **1** pont
- b) Miről lehet a képen megismerni Pallasz Athénét?  
*sisakjáról / dárdájáról / aigiszáról*  
Elérhető pontszám: **1** pont
- c) Miről lehet megismerni Poszeidónt?  
*szigonyáról*  
Elérhető pontszám: **1** pont
- d) A többi alak közül az egyik Niké, a győzelem istennője. Melyikük lehet az?  
*a szárnyas alak az olajfa fölött*  
Elérhető pontszám: **1** pont

**Összpontszám:**

	Maximális pontszám
Fordítás	69 pont
1. feladat	1 pont
2. feladat	4 pont
<b>Összesen</b>	<b>74 pont</b>